

BALDOMERO LILLO

OBRA COMPLETA

Ignacio Álvarez Arenas – Hugo Bello Maldonado (Editores). Santiago: Ediciones Universidad Alberto Hurtado, 2008. 799 pp.

Sin duda, Baldomero Lillo es hoy un nombre central en la literatura chilena aunque no siempre se le reconozca dicho lugar. Su relato del mundo minero se ha incorporado en el imaginario social dando a sus cuentos no sólo un carácter de textos fundamentales y fundacionales, sino que de documentos testimoniales de una época. La representación de los hombres y mujeres que habitaban en las minas carboníferas del sur de Chile, de sus conflictos y proezas, se delinea perfectamente por medio de la lectura de los textos de su autoría y han formado en nosotros la imagen viviente de los “condenados de la tierra” (25) como bien describe Jaime Concha en la Introducción de este volumen.

Estamos ante un trabajo que ha cuidado resguardar la obra de Baldomero Lillo y que, al mismo tiempo, recupera un dossier crítico sobre el autor compuesto por artículos centrales para su lectura. Se salda así una doble deuda: la primera en cuanto a la fijación concienzuda de estos textos literarios y, la segunda, con el propósito de divulgar trabajos críticos para un público amplio.

En esta edición podemos leer en el corpus central titulado *Obras narrativas*, versiones revisadas y notadas de *Sub terra* (1904) y *Sub Sole* (1907), los textos más conocidos y difundidos del autor nacional, los únicos que él compiló en vida; *Relatos populares* (1942), conjunto de doce cuentos antologados por primera vez por José Santos González Vera, y que habían sido publicados en prensa entre 1906 y 1920; cuatro fragmentos de *La huelga*, “novela inconclusa ambientada en la pampa salitrera” (73) que representan un conjunto de “comienzos posibles” (74) publicados entre 1931 y 1954 en diferentes revistas nacionales. Y, finalmente, un apartado denominado *Otros* que reúne “El mar” (1898), única pieza poética conocida del autor; “Memorial de las aves” (1905?), carta publicada en un matutino santiaguino como respuesta a la carta de un lector, “Mi querido amigo” (628), y recuperada anteriormente por Guillermo Ferrada en *Estudios Filológicos* 1 (1972); y “El obrero chileno en la pampa salitrera” (1944) que corresponde a una conferencia dictada por Lillo en el Ateneo de Santiago en marzo o abril de 1910. Cabe destacar como un aporte inédito de esta edición, la versión recuperada de “Sobre el abismo” (1907) incluida en *Relatos populares*, y que es absolutamente diferente en “marco argumental” (74) a la publicada por *Zig-Zag* en 1908.

Ignacio Álvarez y Hugo Bello, nos entregan en esta publicación un valioso trabajo que reconstruye todo el quehacer literario de Lillo y, que a la vez y por extensión, rearma nuestro imaginario sobre un movimiento social e histórico que nos ha llegado muchas veces alterado. Si bien no se poseen manuscritos que permitan

ahondar en el trabajo de génesis de estos textos, el minucioso cuidado con que se han revisado todas las versiones publicadas, nos acercan a lo que podría haber sido la corrección más fiel que el propio Baldomero Lillo hizo de sus cuentos. Como bien se explica en los criterios editoriales de la compilación, ambos investigadores de la Universidad Alberto Hurtado se han dedicado a indagar en los problemas de la tradición impresa y al criterio de modificación de las obras por parte de editores anteriores, razones que habían hecho que las versiones que actualmente circulaban de muchos cuentos de Lillo no fueran fieles a la versión definitiva que entregó en algún minuto el autor. Así, por ejemplo, se establece el rol modificador que cumple José Santos González Vera como editor en publicaciones póstumas de Baldomero Lillo.

González Vera fue si duda un acérrimo admirador de la obra de este cuentista, y probablemente para contrarrestar las críticas de otros autores al estilo narrativo de Lillo, incorpora el mayor número de “enmiendas y modificaciones a los textos” (75), originando así la aceptación de Lillo en el canon de la literatura pero alterando parte esencial de su creación.

Fruto de dos años de trabajo, este volumen representa el resultado de un proyecto de gran envergadura. Una excelente edición crítica, y muchas veces tan minuciosa en cuanto a las versiones del texto que se acerca a lo que esperaríamos de una edición genetista, se encuentra ahora disponible en un cuidado formato y abierta a lectores especializados o noveles. La preocupación por notar el léxico y respaldar el contexto de las narraciones permite una lectura informada y, al mismo tiempo, amplía el espectro de lectores posibles, facilitando la aprehensión de estos cuentos para lectores extranjeros y estudiantes de liceos que leen habitualmente a Lillo en su programa curricular. Asimismo, se entrega un material confiable y fiel para estudiosos de la literatura o lectores quisquillosos.

Baldomero Lillo. Obra completa es el primer número de la colección Biblioteca chilena. Una propuesta de la editorial de la Casa de estudios jesuita, Universidad Alberto Hurtado, que busca la publicación de obras centrales para la tradición literaria chilena en nuevas ediciones realizadas por académicos especialistas, fomentando así la “relectura, valoración y difusión de los autores fundamentales del canon nacional, abriendo de este modo nuevas formas de apropiarse culturalmente de un conjunto de obras literarias en las que se despliega una versión relevante de la identidad y paisaje simbólico que denominamos Chile” (9).

Un trabajo inexistente hasta ahora en nuestro país e igualable, en ciertos aspectos, a lo que ha hecho Biblioteca Ayacucho (Venezuela) y Ediciones Archivos (CNRS- Francia), el libro como objeto, se inaugura con la imagen en blanco y negro de Baldomero Lillo en 1908, imagen correspondiente al Archivo fotográfico del Museo Histórico Nacional, en donde los cuarenta años que debe haber tenido el autor a la fecha dan inicio a este compendio de su obra.

El libro se estructura en cuatro grandes segmentos: Introducción, Obra narrativa, Otros y Dossier. En la Introducción es posible leer *Lillo y los condenados de la tierra* de Jaime Concha, un estudio crítico, redactado especialmente para la edición, que funciona a modo de prólogo. En este constructo se incorporan interesantes nexos entre la narrativa de Lillo y la construcción del ideario del mundo minero. Las relaciones propuestas pasan por relecturas de otras Obras Universales que pudieron influenciar en la producción literaria de Lillo, reconstruyendo un contexto de producción que daría origen a la particular poética del autor. Se insiste en la comparación entre *Germinal* (1884-5) de Zola y *Sub terra*, tanto desde el punto de vista estructural como temático, denunciando incluso una influencia directa en el título de la obra de Lillo al conocer un posible primer título de *Germinal*: *Sus terre*, “uno de los variados títulos provisionales que Zola tenía en mente para su obra en curso” (49). Claro que este análisis comparativo se basa en suposiciones de procesos de escritura de Lillo apoyadas en la informada recopilación de sucesos históricos y literarios que hace Jaime Concha, ya que “mientras conocemos paso a paso, momento a momento la génesis de *Germinal*, solo un par de jalones previos existen en el caso del volumen chileno” (48).

Los alcances con la producción cinematográfica del mundo minero completan y ejemplifican ampliamente las propuestas de Concha para la lectura de Lillo, igualmente el importante trabajo sobre los “Enigmas del autor” (37) ayudan a clarificar el mito que se nos ha traspasado de este escritor. El prólogo se finaliza en un análisis general de los cuentos publicados, insistiendo en temas como el conventillo (43), el cristianismo (45), la figura del huérfano (47), entre otros, y centrando su atención en los “ocho cuentos” fundamentales de *Sub terra*.

El Dossier que cierra esta edición crítica, está conformado por tres textos ya publicados anteriormente sobre el trabajo narrativo del autor nacional: *Baldomero Lillo o el hombre devorado* de Carlos Droguett, publicado por primera vez en la revista *Mensaje* 209 en junio de 1972; “*Sub terra*” de Baldomero Lillo y la gestación de una conciencia alternativa de Luis Bocaz, escrito para *Estudios filológicos* 40 en el año 2005; y, *Seis cuentos de Baldomero Lillo* de Leonidas Morales publicado inicialmente en *Estudios filológicos* 2 en 1966. Estos tres textos representan lecturas de la obra de Lillo desde diferentes perspectivas analíticas y un aporte en cuanto a la reconstrucción de una bibliografía respecto del autor y las temáticas que aborda, material que, junto con la bibliografía general de la edición, se convierte en consulta obligada para una futura investigación sobre Lillo.

Finalmente, la edición crítica aquí reseñada, incluye una Cronología a cargo de Mayling Tan, que revisa año a año la vida y obra de Baldomero Lillo, estableciendo un cuadro de los Acontecimientos culturales y Acontecimientos políticos sucedidos paralelamente en Chile, América Latina y el Resto del mundo. Esta forma de establecer la cronología es una herramienta de trabajo que facilita la comparación y análisis

de los textos al considerar la experiencia biográfica, las influencias bibliográficas y contextuales que Lillo incorpora en su producción literaria.

En general, *Baldomero Lillo. Obra completa*, representa un trabajo de gran calidad investigativa que en sí es el presagio de futuras ediciones crítica, y, por qué no, genéticas, que enriquezcan la apreciación de la literatura chilena. Un completo proyecto de puesta al día del legado literario de Baldomero Lillo y reorganización de construcciones sociales basadas en su literatura. Valioso compendio que nos invita a releer a Lillo en un formato amable y accesible a diferentes públicos lectores.

Pía Gutiérrez Díaz
plgutier@uc.cl

VICENTE HUIDOBRO

EL PASAJERO DE SU DESTINO

Oscar Hahn (Editor). Sevilla: Sibilina, Fundación BBVA, 2008, 279 pp.

Esta antología publicada por la Biblioteca Sibila de la Fundación BBVA de poesía en español en conjunto con la Fundación Vicente Huidobro en Sevilla, España, es una de las mejores y más completas antologías que se hayan realizado en torno a la poesía vanguardista del chileno padre del creacionismo. Recalco: en español, porque las obras escritas en francés, entre 1917 y 1925, no han sido incluidas. De esta manera, los poemarios *Horizon Carré*, *Tour Eiffel*, *Hallali*, *Saisons choisies*, *Automne régulier* y *Tout a coup* han quedado deliberadamente afuera por no cumplir con el criterio de publicación, situación que, por una parte, nos impide obtener una visión más global de su obra, aquella que incorpora el “galicismo mental” por el que tanto fuera denostado, pero por otra parte, nos permite centrarnos, más exquisitamente, en su producción estrictamente apegada a la lengua materna y que conforma, a la larga, el grueso de su producción poética.

La selección, a cargo del poeta Óscar Hahn, contempla seis poemas de *El espejo de agua* (1916), la versión íntegra de *Ecuatorial* (1918), once textos de *Poemas árticos* (1918), la versiones completas de *Altazor* y de *Temblor de cielo* (ambas de 1931), veintiún poemas de *Ver y palpar* (1941), diecisiete de *El ciudadano del olvido* (del mismo año), y, catorce textos de *Últimos poemas* (1948). En total, 279 páginas en papel Arcoprint Avorio de Fedrigoni, según reza el colofón, con lo mejor, a juicio del antologador, de la desconcertante producción poética en español de uno de los más internacionales y vanguardistas poetas que hayan dado tierras chilenas, nacido en 1893.

El prólogo, en tanto, también a cargo de Óscar Hahn y titulado “Del Génesis al Apocalipsis”, es en gran parte una reescritura del que ya había escrito en 1991 para